

КОММЕРЧЕСКАЯ ГАРАНТИЯ**I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ:**

I.1. Условия гарантии: свод правил и положений, включая обязательства и обязанности, предусмотренные положениями законодательства, данной гарантии и руководством по эксплуатации сельскохозяйственной техники, и принятые на себя Продавцом и Покупателем, которые регулируют правоотношения по обслуживанию приобретенного товара.

Действие и применение условий гарантии: условия гарантии действуют и применяются исключительно в отношении определенных некондиционных или дефектных деталей, агрегатов и компонентов приобретенного товара. Некондиционное или дефектное состояние какой-либо детали, агрегата или компонента приобретенного товара не квалифицируется как некондиционное или дефектное состояние каких-либо других деталей, агрегатов или компонентов или самого приобретенного товара.

Срок действия гарантии: период времени, начинающийся с момента подписания акта приема-передачи и составляющий, в зависимости от конкретного случая, указанные в данной гарантии общий срок и специальный срок действия гарантии, в рамках которого устанавливаются права и обязанности сторон в отношении определенных деталей, агрегатов и компонентов. Срок действия гарантии ограничивается (лимитируется) определенными условиями и, в частности, зависит от времени, прошедшего с момента приобретения товара, или от фактического времени функционирования, а также от выполнения Покупателем правил по эксплуатации и обслуживанию приобретенного товара.

Соответствие: Фактическое соответствие (выполнение) приобретенного товара техническим требованиям, указанным в договоре купли-продажи. Несоответствие не считается таковым, если с момента подписания договора купли-продажи Продавец не знал или не мог обоснованно знать о данном несоответствии или, если данное несоответствие было незначительным. Несоответствие считается незначительным, если оно не оказывает существенного влияния на эксплуатацию приобретенного товара.

Дефектность: выход из строя каких-либо элементов, приводящий к невозможности использования приобретенного товара по назначению.

Коммерческая гарантия: обязательство, принятое Продавцом перед Покупателем, предусмотренное положениями данной гарантии или руководством по эксплуатации, в рамках которого Продавец, без взимания какой-либо дополнительной платы, обязуется устранить возникшие по вине производителя несоответствия или дефекты в приобретенном товаре, при условии соблюдения Покупателем правил по эксплуатации и обслуживанию приобретенного товара.

Устранение несоответствий: осуществление любого вмешательства (техосмотр, ремонт, замена дефектного компонента или деталей) с целью устранения фактического нарушения (несоответствия) технических требований к приобретенному товару, предусмотренных в договоре.

Устранение дефектов: осуществление любого вмешательства (вмешательства (техосмотр, ремонт, замена дефектного компонента или деталей), позволяющего использовать приобретенный товар по назначению.

Срок эксплуатации: период времени (общий и специальный срок эксплуатации), который равен гарантийному сроку, указанному в данной гарантии, в течение которого определенные детали, агрегаты и компоненты приобретенного товара должны сохранять свои функциональные характеристики, при условии соблюдения Покупателем правил по эксплуатации и обслуживанию товара.

Авторизованная станция технического обслуживания (далее именуемая СТО): Авторизованная станция технического обслуживания, осуществляемого производителем и (или) показанного (рекомендованного) Продавцом или предусмотренного в данной гарантии, в целях обслуживания, осуществления любого вмешательства (вмешательства (техосмотр, ремонт, замена дефектной детали или запчастей) в приобретенный товар.

Руководство по эксплуатации (обслуживанию) приобретенного товара (далее именуемое Руководство по эксплуатации): регулирующий документ, в котором содержится информация для владельца и перечислены обязанности владельца по эксплуатации

GARANȚIE COMERCIALĂ**I. NOȚIUNI GENERALE:**

I.1. Condiții de garanție: ansamblu de norme și reguli, inclusiv angajamentele și obligațiunile, expuse în lege, prezenta garanție și manualul de utilizare a tehnicii agricole- asumate de către Vanzător și Cumpărător, ce reglementează raporturile juridice în privința deservirii bunului procurat.

Acțiunea și aplicarea condițiilor de garanție: condițiile de garanție au acțiune și se aplică numai în privința anumitor piese, agregate, elemente ale bunului procurat, care sunt neconforme sau defecte. Neconformitatea sau defecțiunea unei piese, agregat sau element al bunului procurat nu se califică ca neconformitate sau defect al altor piese, agregate sau elemente, sau însuși bunul procurat.

Termenul de garanție: perioadă de timp, care începe să curgă din data semnării actului de predare-primire și ce constituie, după caz, din termenul general și termen special de garanție, indicate în prezenta garanție, în interiorul căruia sunt constituite drepturi și obligațiuni în privința anumitor piese, agregate, elemente. Termenul de garanție este restricționat (limitat) de anumite condiții și, în special, de timpul trecut din momentul procurării bunului sau de timpul efectiv de funcționare, precum și de respectarea de către Cumpărător a condițiilor de utilizare și deservire a bunului procurat.

Conformitatea: Corespunderea (conformitatea) de facto a specificației bunului procurat cu cea expusă în contractul de vânzare-cumpărare. Nu se consideră o neconformitate dacă în momentul încheierii contractului de vânzare-cumpărare Vanzătorul nu a cunoscut sau nu putea, în mod rezonabil, să cunoască această neconformitate, ori dacă neconformitatea este minoră. Se consideră minoră neconformitatea, care nu exercită o influență substanțială asupra utilizării bunului procurat.

Defecțiune: defecțiunea unor elemente, ce atrage imposibilitatea folosirii bunului procurat conform destinației.

Garanție comercială: angajamentul asumat de către Vanzător față de Cumpărător, expus în prezenta garanție și în manualul de utilizare, prin care Vanzătorului fără solicitarea unor costuri suplimentare, se obligă să înlăture neconformitățile sau defecțiunile apărute din vina producătorului, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de utilizare și deservire a bunului procurat.

Înlăturarea neconformității: efectuarea oricărei intervenții (verificarea, reparația, înlocuirea elementului defect sau piesei) care înlătură necorespunderea (neconformitatea) de facto a specificației bunului procurat cu cea expusă în contract.

Înlăturarea defecțiunii: efectuarea oricărei intervenții (verificarea, reparația, înlocuirea elementului defect sau piesei) care face posibilă folosirea bunului procurat conform destinației.

Durata de funcționare: perioadă de timp (termenul de funcționare general și special) ce este egală cu termenul de garanție expus în prezenta garanție, în cadrul căreia anumite piese, agregate, elemente ale bunului procurat trebuie să-și mențină caracteristicile funcționale, cu condiția respectării regulilor de utilizare și deservire de către Cumpărător.

Stație de deservire tehnică autorizată (în continuare denumită și SDT): Stație de deservire tehnică autorizată de către producător și/sau indicată (recomandată) de către Vanzător sau determinată în prezenta garanție pentru deservirea, efectuarea oricărei intervenții (verificarea, reparația, înlocuirea elementului defect sau a piesei de schimb) asupra bunului procurat.

Manualul de utilizare (deservire) a bunului procurat (în continuare denumit și Manualul de utilizare): act diriguitor care conține informații și obligațiuni pentru proprietar în privința utilizării bunului procurat,

приобретенного товара, выполнение которых носит обязательный характер и влияет на действие данной гарантии.

II. ЗАЯВЛЕНИЯ ПРОДАВЦА

2.1. Производитель и (или) Продавец не заявляет и не предоставляет какие-либо гарантии того, что в процессе эксплуатации в течение гарантийного срока детали, агрегаты и компоненты приобретенного товара не станут дефектными, в связи с чем Производитель и (или) Продавец не несет ответственность и не берет на себя обязательство по компенсации ущерба (морального, материального, в виде упущенной прибыли и другого вида), включая без ограничения любые случаи невозможности эксплуатации приобретенного товара в результате обнаруженных несоответствий или дефектов;

2.2. Приобретенный товар является комплексным товаром, собранным из нескольких компонентов, деталей, агрегатов, которые могут быть отдельно отремонтированы или заменены, в связи с чем условия гарантии действуют и применяются исключительно в отношении определенных некондиционных или дефектных деталей, агрегатов и компонентов приобретенного товара. Некондиционное или дефектное состояние какой-либо детали, агрегата или компонента приобретенного товара не квалифицируется как некондиционное или дефектное состояние каких-либо других деталей, агрегатов или компонентов или самого приобретенного товара. В случае некондиционного или дефектного состояния какой-либо детали или агрегата или компонента приобретенного товара, правоотношения по условиям гарантии применяются только в отношении некондиционной или дефектной детали или агрегата или компонента, и не применяются в отношении приобретенного товара в сборке (как единого товара).

2.3. Условия и обязательства по гарантии действуют в течение определенного срока или до истечения определенного числа часов эксплуатации, исчисляемого в рабочих часах приобретенного товара. Каждый раз, в зависимости от случая, данный срок определяется в рабочих месяцах или часах, начиная с даты подписания акта приема-передачи приобретенного товара. Срок действия гарантийных обязательств автоматически истекает (без подписания какого-либо соглашения в данном отношении и без какого-либо уведомления Покупателя) с даты наступления (возникновения) первого или как минимум одного из следующих условий: срока или определенного числа рабочих часов;

2.4. На них не распространяется гарантия и, как следствие, Продавец не несет какие-либо обязательства по бесплатному ремонту и (или) необходимой замене (смене) компонентов (деталей, агрегатов) и (или) по модификации характеристик товара вследствие естественного износа или в случае, когда дефекты и (или) повреждения возникли в результате неосторожности, невыполнения положений руководства по эксплуатации или недобросовестных действий Покупателя;

2.5. Действие гарантии, в общем, и обязанности Производителя и (или) Продавца, в частности, зависят от строгого соблюдения Покупателем (или любым пользователем приобретенного товара) условий, указанных в данной гарантии, в руководстве по эксплуатации и по осуществлению вмешательств (поверки или ремонта) на авторизированной станции технического обслуживания производителя.

2.6. Несоблюдение (нарушение) требований данной гарантии или положений руководства по эксплуатации приводит к возникновению права и к наделению правом Производителя и (или) Продавца на аннулирование в одностороннем порядке их обязательств по устранению дефектов на условиях гарантии (на безвозмездной основе).

2.7. В случае наличия каких-либо разночтений между положениями данной гарантии и положениями Руководства по эксплуатации (или, в зависимости от конкретного случая, с учетом информации, полученной из других официальных источников) положения данной гарантии будут обладать приоритетной и преобладающей юридической силой.

2.8. Обязательства, обязанности Продавца, вытекающие из условий гарантии, ограничиваются устранением обнаруженных несоответствий или дефектов, возникших по вине производителя, посредством осуществления любого вмешательства (техосмотр, ремонт, замена дефектных деталей, агрегатов и компонентов), позволяющих использовать приобретенный товар по назначению.

2.9. Адресованная производителю заявка на изменение цены, замену товара или на возмещение стоимости будет рассмотрена только в

respectarea cărora este strict obligatorie și condiționează valabilitatea garanției.

II. DECLARAȚIILE VÎNZĂTORULUI

2.1. Producătorul și/sau Vânzătorul nu declară și nu oferă garanții, că în procesul exploataării, în perioada de garanție, piesele, agregatele și elementele bunului procurat nu se vor defecta, ca urmare Producătorul și/sau Vânzătorul nu-și asumă responsabilitatea și nu recuperează prejudiciile (morale, materiale, venitul ratat și altele) inclusiv, dar ne limitând-se la orice cazuri de imposibilitate de exploatare a bunului procurat în urma neconformităților depistate sau defecțiunilor apărute;

2.2. Bunul procurat este un bun complex, asamblat din mai multe elemente, piese, agregate care pot fi reparate sau înlocuite separat, ca urmare condițiile de garanție au acțiune și se aplică numai în privința anumitor piese, agregate, elemente ale bunului procurat, care sunt neconforme sau defecte. Neconformitatea sau defecțiunea unei piese, a unui agregat sau element al bunului procurat nu se califică ca neconformitatea sau defecțiunea altor piese, agregate sau elemente, sau a însuși bunului procurat. În cazul neconformității sau defecțiunii unei piese, sau agregat, sau element al bunului procurat raporturile juridice în condițiile de garanție se aplică numai în privința piesei, sau agregat, sau element neconform sau defectat, și nu se aplică în privința bunului procurat în ansamblu (ca bun unic).

2.3. Condițiile și obligațiile de garanție sunt valabile un anumit termen sau până la atingerea unui anumit număr de ore, calculat în ore lucrativă a bunului procurat. Termenul se calculează pentru fiecare caz în luni sau ore lucrate, începând din data semnării actului de predare-primire a bunului procurat. Obligațiile de garanție încetează în mod automat (fără a semna un acord în acest sens sau fără a-l înștiința pe Cumpărător) din data atingerii (aparitiei) primei sau cel puțin a uneia din următoarele condiții: termenul sau numărul de ore lucrativă;

2.4. Nu sunt acoperite de garanție, și ca urmare Vânzătorul nu își asumă obligații de reparație cu titlu gratuit, și/sau necesitățile de schimb (înlocuire) a elementelor (pieselor, agregatelor) și/sau modificare a caracteristicilor ca urmare a uzurii obișnuite (uzură firească) sau în cazul când defecțiunile și/sau deteriorările sunt provocate de neglijența, nerespectarea condițiilor din manualul de utilizare sau comportamentul de rea credință al Cumpărătorului;

2.5. Valabilitatea garanției în general și obligațiile Producătorului și/sau Vânzătorului în special sunt condiționate de respectare strictă de către Cumpărător (sau oricare alt utilizator al bunului procurat a condițiilor expuse în prezenta garanție, manualul de utilizare și efectuarea intervențiilor (verificării sau reparației) la stația de deservire tehnică autorizată de producător.

2.6. Nerespectarea (încălcarea) regulilor expuse în prezenta garanție și manualul de utilizare atrage și acordă dreptul de anulare în mod unilateral a obligațiilor Producătorului și/sau Vânzătorului privind remedierea defecțiunilor în condiții de garanție (cu titlu gratuit).

2.7. În cazul divergențelor între prezenta garanție și informațiile din Manualul de utilizare (sau, după caz, din alte surse oficiale) valoarea juridică și prioritatea aparțin condițiilor prezentei garanții.

2.8. Angajamentele, obligațiile Vânzătorului, care reies din condițiile de garanție, se referă și se limitează la înlăturarea neconformității depistate sau a defecțiunilor apărute din vina producătorului prin efectuarea oricărei intervenții (verificarea, reparația, înlocuirea pieselor, agregatelor, elementelor defecte), ce fac posibilă folosirea bunului procurat conform destinației.

2.9. Cererea privind modificarea prețului, înlocuirea sau restituirea contravalorii producătorului poate fi examinată numai în cazul în care,

случае, когда по решению Производителя и (или) Продавца или любого эксперта в данной области, авторизованного на законных условиях, определяется невозможность устранения несоответствия и (или) дефектов приобретенного товара посредством его ремонта;

2.10. Приобретенный товар соответствующего качества (соответствующий положениям договора и (или) несоответствие которого может быть устранено и (или) компоненты которого могут быть отремонтированы) не может быть заменен другим подобным товаром и (или) не подлежит возврату с возмещением его стоимости. Договор купли-продажи не может быть отменен /расторгнут в отношении приобретенного товара соответствующего качества.

2.11. Заявка на изменение цены, замену товара или на возмещение стоимости приобретенного товара будет рассмотрена только в случае, когда по решению Производителя и (или) Продавца или любого эксперта в данной области, авторизованного на законных условиях, определяется невозможность устранения несоответствия и (или) дефектов приобретенного товара посредством его ремонта;

2.12. Приобретенный товар соответствующего качества (соответствующий положениям договора и (или) несоответствие которого может быть устранено и (или) компоненты которого могут быть отремонтированы) не может быть заменен другим подобным товаром и (или) не подлежит возврату с возмещением его стоимости. Договор купли-продажи не может быть отменен /расторгнут в отношении приобретенного товара соответствующего качества.

III.ЗАЯВЛЕНИЯ ПОКУПАТЕЛЯ

3.1. До приобретения, однако не позднее момента приемки товара, Покупатель обязуется ознакомиться с положениями *Руководства по эксплуатации и условиям гарантии* и обязуется впоследствии соблюдать все правила и нормы эксплуатации приобретенного товара, предусмотренные в вышеуказанных документах.

3.2. Покупатель обязуется немедленно прекратить использование (эксплуатацию) приобретенного товара или, в зависимости от конкретного случая, остановить работу двигателя и (или) отключить его от источника электроэнергии в случае возникновения запаха сгоревшей проводки, появления дыма, пара, в случае утечки топлива, масла, технических жидкостей, вибрации или шума, не характерного для нормального функционирования приобретенного товара, или в случае появления на приборной панели сигналов (контрольных символов) аварийного состояния, или в случае наступления любых других событий или обстоятельств, которые свидетельствуют о существовании риска причинения вреда здоровью или любой опасности для жизни, или риска неисправности или повреждения приобретенного товара. Непосредственно после предотвращения возникновения риска, Покупатель должен связаться с Продавцом или СТО для получения рекомендаций.

3.3. Использовать приобретенный товар по назначению с учетом его технических возможностей и характеристик.

3.4. Своевременно осуществлять техническое обслуживание приобретенного товара и исключительно на авторизованной СТО в соответствии со сроками и условиями, указанными в руководстве по эксплуатации.

3.5. Заправлять приобретенный товар только рекомендованным Производителем типом топлива;

3.6. После выполнения обслуживания необходимо проверить регистрацию данного факта в Паспорте технического обслуживания приобретенного товара;

3.7. Покупатель обязуется не осуществлять, будь то самостоятельно или через не уполномоченных Производителем лиц, какие-либо вмешательства (ремонт, модификацию, перепрограммирование, переоборудование) в приобретенный товар. В целях любого вмешательства или консультации, при необходимости, Покупатель обязуется обращаться в авторизованную СТО производителя.

3.8. Покупатель признает, что несоблюдение (нарушение) требований, содержащихся в данной гарантии и в руководстве по эксплуатации приводит к возникновению права и наделяет Производителя и (или) Продавца правом на одностороннее аннулирование своих обязательств по возмещению дефектов, указанных в данной гарантии (на безвозмездной основе).

prin decizia Producătorului și/sau a Vânzătorului, sau a unui expert în domeniu, autorizat în condițiile legii, este stabilită imposibilitatea înlăturării neconformității și/sau defecțiunilor prin reparația bunului procurat;

2.10. Bunul procurat de calitate corespunzătoare (care este în conformitate cu prevederile contractului și/sau neconformitățile căruia pot fi înlăturate și/sau elementele căruia pot fi reparate) nu poate fi înlocuit cu alt similar, și/sau nu poate fi returnat cu restituirea contravalorii. Nu poate fi revocat/rezoluționat contractul de vânzare cumpărare în privința bunului procurat de calitate corespunzătoare.

2.11. Cererea privind modificarea prețului, înlocuirea sau restituirea contravalorii bunului procurat poate fi examinată numai în cazul în care, prin decizia Producătorului și/sau a Vânzătorului, sau a unui expert în domeniu, autorizat în condițiile legii, este stabilită imposibilitatea înlăturării neconformității și/sau defecțiunilor prin reparația bunului procurat;

2.12. Bunul procurat de calitate corespunzătoare (care este în conformitate cu prevederile contractului și/sau neconformitățile căruia pot fi înlăturate și/sau elementele căruia pot fi reparate) nu poate fi înlocuit cu alt similar, și/sau nu poate fi returnat cu restituirea contravalorii. Nu poate fi revocat/rezoluționat contractul de vânzare cumpărare în privința bunului procurat de calitate corespunzătoare.

III.DECLAȚIILE CUMPĂRĂTORULUI

3.1. Până la procurarea, doar nu mai târziu de momentul recepționării, bunului procurat Cumpărătorul se obligă să ia cunoștință de prevederile *Manualului de utilizare și condițiile de garanție* și să respecte în continuare toate regulile și normele de exploatare a bunului procurat, prevăzute de acesta.

3.2. Cumpărătorul se obligă să înceteze imediat deplasarea (exploatarea) bunului procurat sau, după caz, să oprească motorul și/sau să deconecteze consumatorii de electricitate în cazul apariției mirosului de cablaj ars, fum, aburi, scurgeri de combustibil, ulei, lichide tehnice, a vibrației sau a unor zgomote necaracteristice funcționării normale a bunului procurat, sau apariției pe ecranul de bord a semnelor (martorilor) de avarie, sau apariției altor evenimente sau circumstanțe, ce dau dovada unui risc de vătămare a sănătății sau al unui pericol pentru viață, ori defectarea sau deteriorarea bunului procurat. Imediat după depășirea riscurilor, Cumpărătorul trebuie să apeleze Vânzătorul sau SDT pentru obținerea recomandărilor.

3.3. Să utilizeze bunul procurat conform destinației, ținând cont de posibilitățile și caracteristicile tehnice ale bunului procurat.

3.4. Să efectueze la timp deservirea bunului procurat și numai la SDT autorizat în conformitate cu termenele și condițiile specificate în manualul de utilizare.

3.5. Să efectueze alimentarea bunului procurat numai cu tipul de combustibil recomandat de Producător;

3.6. După efectuarea deservirii să verifice efectuarea înregistrării cu privire la acest fapt în Cartea de deservire a bunului procurat;

3.7. Cumpărătorul este obligat să nu efectueze, de sine stătător sau prin persoane neautorizate de producător, intervenții (reparație, modificare, reprogramare, reutilare) asupra bunului procurat. Pentru orice intervenție sau consultație, de câte ori este necesar Cumpărătorul se va adresa la SDT autorizată de producător.

3.8. Cumpărătorul recunoaște că nerespectarea (încălcarea) regulilor expuse în prezenta garanție și manualul de utilizare atrage și acordă dreptul de anulare în mod unilateral a obligațiilor Producătorului și/sau Vânzătorului privind remedierea defecțiunilor în condiții de garanție (cu titlu gratuit).

IV. СРОК ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ И УСТРАНЕНИЯ
ДЕФЕКТОВ

4.1. Срок действия коммерческой гарантии указывается Производителем и определяется на основании технических характеристик приобретенного товара. **Продавец предлагает срок и условия общей гарантии на срок 24 месяцев, при условии, что они ограничиваются / лимитируются 1200 часами работы в отношении компонентов приобретенного товара, а именно:**

- a) Детали двигателя внутреннего сгорания (далее «ДВС») и подвесное оборудование: все внутренние детали ДВС, смазанные моторным маслом, блок двигателя, цилиндр (ы) блока двигателя, прокладка (и) цилиндра (далее «ПЦ»); рампа впрыска, топливный насос высокого давления (далее «ТНВД»), опоры ДВС, рулевое колесо, коллекторы ДВС (вход и выход, кроме активного элемента катализатора и сажевого фильтра), масляный поддон, маслоотделитель, маслоохладитель, радиатор и вентилятор системы охлаждения, патрубки системы охлаждения, трубки радиатора и расширительный бачок, расширительный бачок системы охлаждения (включая крышку бака), термостат системы охлаждения, водяной насос системы охлаждения, набор резиновых изделий для амортизации подвески (кроме тех, которые требуются для регулярного технического обслуживания), крышка распределительного механизма, ролик натяжителя ремня ГРМ (в том числе механический), механизм ГРМ (кроме замены при сервисном обслуживании), головка цилиндра, корпус воздушного фильтра, воздухозаборники, турбоагнетатель, промежуточный охладитель, датчик скорости, датчик детонации, датчик давления воздуха, привод давления исполнительного механизма впрыска, привод ГРМ (газораспределительный механизм), дроссельная заслонка, клапан маслоотделителя, вспомогательный шкив (и), стартер, катушки зажигания и высоковольтная проводка, инжектор, датчик кислорода, компьютер впрыска, элементы проводки, генератор.
- b) Детали механической и автоматической коробки передач: все детали коробки передач, прокладки, гидротрансформатор, корпус коробки передач, трос и шток коробки передач, рычаг, держатель коробки передач, электронный и гидравлический распределитель коробки передач, маслоохладитель коробки передач и трубопроводы.
- c) Детали трансмиссии: трансмиссия, редукторы (в том числе продольные), колесные оси и раздаточная коробка; шкворни, раздаточная коробка, дифференциал, подшипники трансмиссии, прокладки: раздаточная коробка, редукторы.
- d) Элементы рулевого управления: насос гидроусилителя рулевого управления (гидравлический или электрический).
- e) Дополнительно: главный цилиндр и прижимной подшипник сцепления, педаль сцепления, возвратная пружина педали сцепления, трубопроводы гидравлического сцепления, педаль акселератора, трос акселератора, топливный насос, топливный бак, топливopроводы, заливная горловина, винтовая пружина.

Гарантийные обязательства автоматически прекращаются (без подписания какого-либо согласия в данном отношении или без уведомления Покупателя) с даты наступления (возникновения) одного из следующих событий (условий), в зависимости от того, какое из них наступит (возникнет) первым: истечение 12-ти месячного срока или 1200 часов функционирования.

4.2. Гарантийные обязательства исполняет официальный представитель Производителя в его сервисном центре, заменяя или ремонтируя дефектные детали, включая сопутствующие работы, бесплатно для Покупателя, однако в случае, когда официальный

IV. TERMENUL GARANȚIEI ȘI A ÎNLĂTURĂRII
NEAJUNSURILOR

4.1. Termenul de garanție comercială, este indicat de către Producător și reiese din caracteristicile tehnice a bunului procurat. **Vânzătorul oferă termen și condiții de garanție generale pentru perioada de 24 luni, dar care sunt restricționate/limitate la 1200 ore de funcționare, pentru elementele bunului procurat, care sunt următoarele:**

- f) Piesele motorului cu ardere internă (în continuare MAI) și echipamentul suspendat: toate piesele interne ale MAI, unse cu ulei de motor, blocul motorului, chiulasa (chiulasele) blocului motor, garnitură(i) de chiulasă (în continuare GC); rampa de injecție, pompa de combustibil cu presiune înaltă (în continuare PPTÎ), suporturile MAI, volant, colectoarele MAI (de admisie și de evacuare, cu excepția elementului activ al catalizatorului și a filtrului de particule), carter de ulei, separator de ulei, răcitor de ulei, radiatorul și ventilatorul sistemului de răcire, conductele sistemului de răcire, tubulatura radiatorului și rezervorul de expansiune, rezervorul de expansiune al sistemului de răcire (inclusiv capac rezervor), termoregulator sistem de răcire, pompa de apă a sistemului de răcire, garnituri de etanșare (cu excepția celor necesare la deservirea tehnică periodică), capacul mecanismului de distribuție, galet întinzător curea distribuție (inclusiv mecanice), mecanism de distribuție (cu excepția cazurilor de înlocuire la deservirea tehnică), capac chiulasa, carcasa filtrului de aer, conductele de admisie aer, turbocompresor, intercooler, senzorul de turații, senzor detonare, senzor presiune aer, actuator de presiune rampa de injecție, actuator EGR (engine gas recirculation), clapeta de accelerație, supapa separatorului de ulei, fulie(i) curea accesorii, demaror, bobine de aprindere și cablaj tensiune înalta, injector, sonda oxigen, calculator de injecție, elemente cablaj, alternator.
- g) Piese cutie de viteze mecanică și automată: toate piesele cutiei de viteze, garnituri de etanșare, convertor hidraulic, corpul cutiei de viteze, cablu și tija comanda viteze, cutie levier, suport cutie de viteze, distribuitor electronic și hidraulic al cutiei de viteze, radiator răcire ulei cutie de viteze și tubulatura.
- h) Detalii transmisie: transmisia, reductoare (inclusiv transmisie longitudinală), planetarele roților și cutia de transfer; pivoți, cutia transfer, diferențial, rulmenți transmisie, garnituri de etanșitate: cutie transfer, reductoare.
- i) Elementele de direcție: pompa direcție asistată (hidraulică sau electrică).
- j) Suplimentar: cilindru principal și rulment presiune ambreiaj, pedala ambreiaj, arc de retur pedala ambreiaj, conducte ambreiaj hidraulic, pedala accelerație, cablu accelerație, pompa combustibil, rezervor combustibil, conducte combustibil, gât umplere, resort elicoidal.

Obligațiunile de garanție încetează în mod automat (fără a semna un acord în acest sens sau fără a-l înștiința pe Cumpărător) din data atingerii (aparității) primei din următoarele condiții: a termenului de 12 luni sau a 1200 de ore de funcționare.

4.2. Obligațiile de garanție sunt efectuate de reprezentantul oficial a Producătorului la centrul de service a acestuia, prin înlocuirea sau repararea pieselor defecte, inclusiv a lucrărilor conexe, gratuit pentru Cumpărător, iar în cazul în care reprezentantul oficial al Producătorului

представитель Производителя будет неспособен самостоятельно выполнить условия гарантии, в данном процессе непосредственно должен участвовать Производитель, при этом срок выполнения заявки покупателя в отношении гарантийного обслуживания будет зависеть от действий Производителя, без возложения на Продавца какой-либо ответственности в данном отношении.

4.3. На любую деталь, отремонтированную или замененную в соответствии с данной гарантией, будет распространяться гарантия на оставшийся срок гарантии на продукт. Покупатель должны осуществлять техническую поддержку и обслуживание товара в соответствии с рекомендациями и инструкциями Производителя, указанными в руководстве по эксплуатации (техническому обслуживанию).

4.4. Срок ремонта или замены любой детали по гарантии начинается по прошествии 30 рабочих дней после совместного выполнения следующих условий:

- Покупатель составил и отправил продавцу письменную заявку на ремонт дефектной детали;
- Дефект признан Производителем как гарантийный случай;
- Все запчасти, необходимые для устранения возникшего дефекта, есть на складе Продавца.

4.5. Если на складе Продавца отсутствуют необходимые запчасти, устранение дефекта производится в течение 30 рабочих дней с даты появления необходимой запчасти на складе Продавца. Ориентировочный срок доставки запчастей составляет до 60 дней.

4.6. Если завод-производитель опаздывает с подтверждением гарантийного случая, Продавец вправе в одностороннем порядке изменить срок исполнения гарантийного обязательства (отремонтировать или заменить неисправную деталь).

4.7. В случае если завод-производитель не подтверждает гарантийный случай, по письменной заявке Покупателя, направленной Продавцу, может быть назначена независимая экспертиза, проводимая уполномоченным лицом. Расходы на выполнение экспертизы несет лицо, запросившее ее проведение, с последующим распределением расходов в следующем порядке: если экспертиза подтвердит, что дефект возник по вине производителя, Продавец несет все расходы, однако, в случае если экспертиза подтвердит, что дефект возник по вине производителя и (или) дефект возник по вине Покупателя – все расходы несет Покупатель.

V. СЛУЧАИ НЕПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ

5.1. Данная гарантия не применяется в следующих случаях:

- Уничтожение компонентов одноразового пользования и расход прочих материалов при осуществлении ремонтных, диагностических и наладочных работ.
- Износ деталей в результате нормальной эксплуатации приобретенного товара, естественного старения поверхности, покрытой краской, гильз и прокладок, в результате воздействия окружающей среды и нормальной эксплуатации, выход из строя топливной системы и элементов двигателя из-за использования некачественного топлива.
- Незначительные отклонения, не влияющие на качество, характеристики и функциональные возможности приобретаемого товара и его компонентов (например, низкий уровень шума, скрипа или вибрации, характеризующие нормальную работу агрегатов и электронных систем), незначительные утечки (не влияющие на нормальный расход) жидкостей сквозь уплотнители и сальники, внутренние дефекты кабины, окрашенные поверхности, невидимые без специальных методов.
- Повреждение приобретенного товара в результате дорожно-транспортного происшествия, нападения третьих лиц, небрежного поведения, использования приобретенного товара в соответствии с местом назначения, несогласованного с Продавцом, изменения характеристик приобретенного товара и его компонентов, дефекты, возникшие в результате перегрузки приобретенного товара (даже кратковременной), например, буксировка с превышением массы груза и т. д.
- Повреждение приобретенного товара, вызванное внешним воздействием химикатов, кислотных дождей (например, камни, песок, соль и т.д.), пожарами, катастрофами, халатностью и стихийными бедствиями.

va fi în imposibilitatea de a respecta condițiile garanției de sine stătător, va atrage direct în acest proces Producătorul, iar termenul de soluționare a cererii cumpărătorului cu privire la garanție va depinde de acțiunile Producătorului, fără tragerea la răspundere a Vânzătorului.

4.3. Orice piesa reparată sau înlocuită în cadrul acestei garanții va fi acoperită de garanție pentru restul perioadei de garanție a produsului. Cumpărătorul trebuie să mențină și să întrețină produsul în conformitate cu recomandările și prescripțiile Producătorului, așa cum se prevede în manualul de utilizare(deservire).

4.4. Perioada de reparație sau înlocuire a unei piese în garanție se efectuează în termen de 30 de zile lucrătoare de la data întrunirii cumulative a următoarelor condiții:

- Cumpărătorul a întocmit și prezentat cererea în formă scrisă în adresa vânzătorului cu privire la solicitarea de a efectua reparația;
- Defectul dat este stabilit ca caz de garanție de către Producător;
- În depozitul Vânzătorului sunt disponibile toate piesele de schimb necesare pentru înlăturarea defectului apărut.

4.5. În cazul lipsei piesei de schimb în depozitul Vânzătorului, înlăturarea defectului se efectuează în termen de 30 de zile lucrătoare din data apariției piesei necesare în depozitul Vânzătorului. Termenul estimativ de livrare a pieselor de schimb constituie pînă la 60 de zile.

4.6. În cazul în care uzina producătoare întârzie cu confirmarea garanției, Vânzătorul are dreptul să modifice unilateral termenul de executare a obligației de garanție (de a repara sau înlocui partea defectă).

4.7. În caz că uzina producătoare nu a confirmat cazul de garanție, la solicitarea Cumpărătorului prezentată în formă scrisă către Vânzător, poate fi numită o expertiză neutră, efectuată de o persoană autorizată. Costul expertizei va fi achitat de persoana care a solicitat efectuarea expertizei, cu repartizarea ulterioară a cheltuielilor după cum urmează: în caz că expertiza a confirmat că defecțiunea a apărut din vina producătorului toate cheltuielile le achită Vânzătorul, în caz că expertiza a confirmat că defecțiunea a apărut nu din vina producătorului și/sau că defecțiunea a apărut din vina Cumpărătorului – toate cheltuielile le achită Cumpărătorului.

V. CAZURILE DE NEAPLICARE A GARANȚIEI

5.1. Prezența garanție nu se aplică în următoarele cazuri:

- Distrugerea elementelor de unică folosință și consumarea altor materiale în timpul reviziilor de întreținere, a diagnosticării și a lucrărilor de reglare.
- Uzura pieselor, rezultată din utilizarea normală a bunului procurat, învechirea firească a suprafeței acoperită cu vopsea, căptușelilor și garniturilor în rezultatul influenței mediului înconjurător și a utilizării normale, defecțiunea elementelor instalației de combustibil și a motorului în urma utilizării combustibilului necalitativ.
- Devierile nesemnificative, care nu influențează calitatea, caracteristicile și capacitatea de funcționare a bunului procurat și a părților componente (de exemplu, zgomot slab, scârțâit sau vibrații care caracterizează funcționarea normală a agregatelor și a sistemelor electronice), scurgeri nesemnificative (fără a influența consumul normal) ale lichidelor prin garniturile de etanșeitate și semeringuri, neajunsurile habitaculului, suprafețelor vopsite, invizibile fără metode speciale.
- Deteriorarea bunului procurat în rezultatul accidentului de circulație, atentatelor din partea terțelor persoane, comportament neglijent, utilizarea bunului procurat neconform destinației, modificarea caracteristicilor bunului procurat și a părților lui, necoordonate cu Vânzătorul, defectele rezultate de supraîncărcarea bunului procurat (chiar de scurtă durată), spre exemplu de remorcare cu depășirea masei încărcăturii ș.a.
- Deteriorarea bunului procurat, cauzată de influența externă a substanțelor chimice, ploilor acide, (precum pietre, nisip, sare ș.a.), incendiilor, catastrofelor, neglijenței, precum și a calamităților naturale.

- Повреждение ремней аксессуаров, тормозных колодок / дисков, элементов сцепления (диска, механизма сцепления), каталитического нейтрализатора и выхлопной системы, предохранителей, фар, ламп (всех типов), шарниров и ограничителей движения, шин, дворников / заднего стекла, свечей зажигания и подогревателя свечи зажигания, всех фильтров.
- Повреждение декоративных элементов защиты подвески, элементов амортизации подвески, уплотнительных элементов кузова, антенн, колесных дисков и шин.
- Появление влаги на участках подвески и сальников, не влияющее на работу элементов и на характеристики приобретаемого товара.
- Скрипы, стуки, шумы и вибрации, не влияющие на безопасность оператора, возникающие в редких случаях при определенных условиях во время эксплуатации приобретенного товара.
- Все рабочие жидкости, масла, смазки и топливо, если их замена (или дополнительная заливка) не требуется в связи с устранением первоначального дефекта, на который распространяется гарантия.
- Повышенный (высокий) расход топлива, если в результате диагностики в работе двигателя и подвижной части приобретенного товара не были выявлены какие-либо неисправности.
- Расход масла в пределах, разрешенных производителем.
- Дефекты, возникающие в результате ремонта или технического обслуживания приобретенного товара на других СТО, неавторизованных производителем или не указанных Продавцом.
- Буксировка, повреждение перевозимого товара, финансовые потери и другие последствия иммобилизации приобретенного товара.
- Дефекты (повреждения) приобретенного товара (элементов, деталей и т.д.), возникшие в результате несчастного случая или аварии, в том числе в случаях, когда отдельные элементы, детали и узлы получили косвенное повреждение в результате повреждения связанных деталей (элементов).
- Дефект (повреждение) приобретенного товара под влиянием внешних факторов, таких как, например, но, не ограничиваясь: кислотный дождь, неровная дорога, камни, песок, соль, огонь, наводнения, химические вещества, используемые в производстве, в том числе в процессе стирки, стихийные бедствия.
- Дефект (повреждение) приобретенного товара (элементов, деталей и т.д.) возникающий в результате несоблюдения (нарушения) условий настоящей гарантии или руководства по эксплуатации, либо в результате каких-либо действий или упущений, в том числе неосторожности Покупателя (пользователя) или третьих лиц.

VI. СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ

- 6.1. Владелец приобретенного товара не выполнял его периодическое техническое обслуживание в авторизованных СТО. Продавец вправе отложить рассмотрение предъявленных Покупателем претензий по гарантии до получения подтверждений о своевременном выполнении периодического технического обслуживания приобретенного товара. В случае отсутствия рапорта технического осмотра, в соответствии с положениями руководства по эксплуатации, техническому обслуживанию или ремонту по гарантии, Продавец вправе самостоятельно выполнить оценку и принять решение об аннулировании гарантии на приобретенные товары.
- 6.2. Приобретенный товар используется с нарушением инструкций и рекомендаций, указанных в Руководстве по эксплуатации. Покупатель приобретенного товара несет ответственность за эксплуатацию и техническое обслуживание приобретенного товара в соответствии с инструкциями производителя.
- 6.3. Использование приобретенного товара не по непосредственному назначению.
- 6.4. Неправильная эксплуатация, использование, обслуживание и хранение приобретенного товара, о чем свидетельствует наличие на корпусе шасси, деталей, узлов или узлов и в местах их крепления признаков деформации, разрушения или повреждения, включая различные вогнутости, трещины, разрывы, поломки и другие признаки внешнего механического воздействия.
- 6.5. Монтаж дополнительного электронного оборудования (сигнализация, радиоаппаратура, светотехника и др.), систем электроснабжения, если их установка осуществляется вне разрешенных Продавцом СТО или без согласия на то инженера по

- Curelele accesorii, plăcutele/discurile/ tamburii de frâna, elementele ambreiajului (disc, mecanism ambreiaj), catalizatorul și sistemul de evacuare a gazelor de eșapament, siguranțe, faruri, becuri (toate tipurile), balamale și limitatoare mișcare, anvelope, lamele ștergătoare parbriz/luneta spate, bujii și bujii preîncălzire, toate filtrele.
- Ornamente de protecție ale caroseriei, garnitura etanșare caroserie, antene, jante roți și pneuri.
- Aburire în zone de etanșare și semeringuri, care nu afectează funcționarea elementelor și caracteristicile bunului procurat.
- Scârțâitul, bătăile, zgomotele și vibrațiile, care nu afectează securitatea operatorului, survenite în cazuri rare, în condiții specifice în cadrul exploataării bunului procurat.
- Toate lichidele de exploatare, uleiurile, materialele de ungere și combustibilul, cu excepția cazurilor, dacă schimbarea acestora (sau turnarea suplimentară) este necesară din cauza înlăturării defectului inițial, care cade sub incidența garanției.
- Consumul sporit (ridicat) de combustibil, dacă în rezultatul diagnosticării motorului și părții mobile a bunului procurat nu au fost diagnosticate dereglări în funcționare.
- Consumul de ulei în limitele admise de producător.
- Defecțiunile rezultate din reparația sau deservirea bunului procurat la alte SDT decât cele autorizate de către producător sau indicate de către Vânzător.
- Remorcarea, daunele cauzate bunurilor transportate, pierderile financiare și alte consecințe ale imobilizării bunului procurat.
- Defecțiunile (deteriorarea) bunului procurat (elementelor, pieselor și etc.), cauzate în accident sau ca urmare a consecințelor accidentului, inclusiv în cazurile când anumite elemente, piese și ansambluri au fost deteriorate indirect, ca urmare a consecințelor deteriorării pieselor (elementelor) conexe.
- Defecțiunea (deteriorarea) bunului procurat, cauzată de influența circumstanțelor externe, cum ar fi, de exemplu dar ne limitându-se: ploile acide, carosabilul accidentat, pietre, nisip, sare, incendii, inundații, substanțe chimice utilizate în producere, inclusiv și în procesul de spălare, calamitățile naturale.
- Defecțiunea (deteriorarea) bunului procurat (elementelor, pieselor și etc.), survenită ca urmare a nerespectării (încălțării) condițiilor prevăzute de prezenta garanție ori de manualul de utilizare, sau de acțiunile sau inacțiunile, inclusiv neglijența Cumpărătorului (utilizatorului) sau a persoanelor terțe.

VI. ÎNCETAREA GARANȚIEI

- 6.1. Proprietarul bunului procurat nu a efectuat deservirea tehnică periodică în SDT-urile autorizate. Vânzătorul este în drept să amâne examinarea reclamațiilor înaintate de Cumpărător referitor la garanție până la primirea confirmărilor cu privire la efectuarea în timp a deservirii tehnice periodice. În cazul lipsei înregistrării referitor la efectuarea, în conformitate cu condițiile manualului de utilizare, a deservirii tehnice sau a reparației pe garanție, Vânzătorul este în drept să efectueze aprecierea proprie și să ia decizia de a anula garanția bunului procurat.
- 6.2. Bunul procurat este utilizat fără respectarea instrucțiunilor și a recomandărilor indicate în Manualul de Utilizare. Cumpărătorul bunului procurat este responsabil pentru exploatare și întreținere în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- 6.3. Utilizarea bunului procurat în scopuri contrar destinației nemijlocite.
- 6.4. Exploatarea, utilizarea, întreținerea și păstrarea incorectă a bunului procurat, fapt confirmat de prezența pe carcasa șasiului, pieselor, agregatelor sau pe părțile componente și în locurile de fixare ale acestora a unor semne de deformare, distrugere sau deteriorare, inclusiv diferite concavități, crăpături, ruperi, spargerii și alte semne ale acțiunii externe mecanice.
- 6.5. Instalarea echipamentelor electronice suplimentare (sistem de alarmă, aparatură radio, aparate de iluminare și altele), sisteme de alimentare, în cazul în care instalarea acestora se efectuează în afara SDT-urilor autorizate de Vânzător sau fără consimțământul inginerului

гарантии, с соответствующей регистрацией в руководстве по эксплуатации (техническому обслуживанию).

6.6. Внесение конструктивных изменений без предварительного на то согласия Продавца.

6.7. В случае выполнения ремонта и / или демонтажа (даже частичного) деталей, узлов и агрегатов, работы выполнялись вне авторизованных СТО и / или, в том числе, если оригинальные запасные части указанного приобретенного товара были заменены деталями из другого источника.

6.8. Непредоставление Покупателем Рапорта техосмотра и невозможность восстановления данных об обязательном выполненном техническом обслуживании товара.

6.9. Невыполнение Покупателем инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию приобретенного товара, содержащихся в Руководстве по эксплуатации и в данной гарантии;

Гарантийное и постгарантийное обслуживание техники производится в сервисном центре, по адресу: г. Кишинев, ком. Стаучень, ул. Алексей Матеевич 81/2.

Гарантийные обязательства автоматически прекращаются (без подписания какого-либо согласия в данном отношении и без уведомления Покупателя) с момента наступления (возникновения) первого вышеуказанного случая (условия).

pe garanție, cu înregistrarea corespunzătoare în manualul de utilizare (deservire).

6.6. Efectuarea unor modificări constructive fără acordul prealabil al Vânzătorului.

6.7. Dacă s-a efectuat reparația și/sau demontarea (chiar și parțială) a pieselor, nodurilor și agregatelor, lucrări care au fost efectuate în afara SDT-urilor autorizate pentru astfel de lucrări și/sau, inclusiv dacă piesele de schimb originale ale bunului procurat menționat au fost schimbate cu piese de o altă proveniență.

6.8. Neprezentarea de către Cumpărător a manualului de deservire și imposibilitatea restabilirii datelor privind deservirile tehnice obligatorii efectuate.

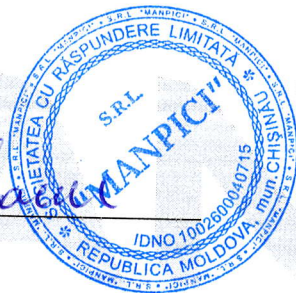
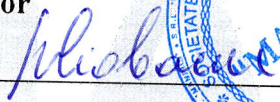
6.9. Nerespectarea de către Cumpărător a condițiilor de exploatare și deservire a bunului procurat prevăzute de Manualul de deservire și prezenta garanție;

Deservirea tehnica in perioada de garanție si post-garanție, se efectueaza in service-centrul situat pe adresa: or. Chisinau, com. Stauceni, str. Alexei Mateevici 81/2.

Obligațiunile de garanție încetează în mod automat (fără a semna un acord în acest sens sau fără a-l înștiința pe Cumpărător) din data ațingerii (aparitiei) primului caz (condiții) din cele indicate.

Продавец/ Vinzator

Подпись/ Semnatura



Покупатель/ Cumparator

Подпись / Semnatura

Дата/ Data